



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

## **Order Paper and Notices**

**of the Assembly**

**Thursday, 14 December 2006 — No. 73**

*Ten o'clock*

**President of the National Assembly:  
Mr. Michel Bissonnet**

---

**QUÉBEC**

Part 1

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**STATEMENTS BY MINISTERS**

**INTRODUCTION OF BILLS**

**PRESENTING**      (a) Papers  
                         (b) Reports from committees  
                         (c) Petitions

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2

**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

- (1) Report from the Committee on Public Administration, which, pursuant to the *Public Administration Act*, heard the following: on 24 May and on 27 September 2006, the Deputy Minister of Families, Seniors and the Status of Women, concerning her annual management report for 2004-2005; on 29 August 2006, the Deputy Minister of Health and Social Services, within the framework of the follow-up on the Committee's proceedings with regard to mental health services; on 25 October 2006, the Deputy Minister of Agriculture, Fisheries and Food, concerning food inspection (chapter 2, Auditor General's report for 2005-2006, volume I); on 15 November 2006, the Deputy Minister of Labour, concerning her annual management report for 2005-2006; and on 22 November 2006, the President of the Office de la protection du consommateur, concerning his annual management report for 2005-2006. The report contains 18 recommendations.

Report tabled **12 December 2006**

Subject to the provisions of the second paragraph of Standing Order 94, this report shall be taken into consideration not later than **27 December 2006**.

- (2) Report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 18 September 2006, held public hearings within the framework of special consultations with regard to the order of initiative concerning the impact of global warming on Northern Québec. The Committee also held deliberative meetings on 10 and 17 November 2005, on 14 December 2005, and on 15 March, 14 June, 13 September, 1 November, 6 and 12 December 2006 in relation to the aforementioned order. The Subcommittee on Transportation and the Environment also held deliberative meetings during its travel to Northern Québec, from 19 to 22 September 2006, and on 25 October 2006. The report contains 18 recommendations.

Report tabled **13 December 2006**

Subject to the provisions of the second paragraph of Standing Order 94, this report shall be taken into consideration not later than **28 December 2006**.

## **OTHER BUSINESS**

### **I. Government Bills**

#### *Passage in Principle*

- (3) Bill 56  
An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions  
Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation  
respecting the professions **13 December 2006**
  
- (4) Bill 59  
An Act to establish the Fund for the promotion of a healthy lifestyle  
Introduced by the Minister of Health and Social Services **28 November  
2006**

#### *Committee Stage*

- (5) Bill 36  
An Act respecting the forfeiture, administration and appropriation of  
proceeds and instruments of unlawful activities  
Introduced by the Minister of Justice 14 June 2006  
Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled 22 November  
2006  
Passed in principle **7 December 2006**, and  
Referred to the Committee on Institutions
  
- (6) Bill 45  
An Act to amend various legislative provisions concerning health  
Introduced by the Minister of Health and Social Services 14 November 2006  
Passed in principle **23 November 2006**, and  
Referred to the Committee on Social Affairs
  
- (7) Bill 54  
An Act to amend the Professional Code and the Pharmacy Act  
Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation  
respecting the professions 15 November 2006  
Passed in principle **5 December 2006**, and  
Referred to the Committee on Institutions

- (8) Bill 76  
An Act to repeal the Act respecting the Commission municipale and to amend various legislative provisions  
Introduced by the Minister of Municipal Affairs and Regions  
11 November 2004  
Passed in principle **31 May 2005**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain
- (9) Bill 89  
An Act respecting clinical and research activities as regards assisted human reproduction and amending other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Health and Social Services 16 December 2004  
Passed in principle 14 April 2005  
Report from the Committee on Social Affairs (hearings) tabled **6 June 2006**
- (10) Bill 99  
An Act to amend the Act respecting the leasing of part of the water power of the Shipshaw River  
Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife 3 May 2005  
Passed in principle **3 June 2005**, and  
Referred to the Committee on Labour and the Economy

*Report Stage*

*Passage*

- (11) Bill 27  
An Act respecting the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances  
Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor 13 June 2006  
Report from the Committee on Public Finance (hearings) tabled 16 November 2006  
Passed in principle 28 November 2006  
Report from the Committee on Public Finance adopted **13 December 2006**
- (12) Bill 32  
An Act to amend the Act respecting school elections and the Education Act  
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports  
14 June 2006  
Passed in principle 9 November 2006  
Report from the Committee on Education adopted **13 December 2006**

**(13) Bill 34**

An Act to amend the Act respecting the Conseil supérieur de l'éducation and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports  
14 June 2006

Passed in principle 16 November 2006

Report from the Committee on Education adopted **13 December 2006**

**(14) Bill 43**

An Act to amend the Education Act and the Act respecting municipal taxation

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 25 October 2006

Passed in principle 1 December 2006

Report from the Committee on Education adopted **13 December 2006**

**(15) Bill 44**

An Act to amend various legislative provisions concerning retirement

Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor 7 November 2006

Passed in principle 28 November 2006

Report from the Committee on Public Finance adopted **13 December 2006**

**(16) Bill 48**

An Act to amend the Consumer Protection Act and the Act respecting the collection of certain debts

Introduced by the Minister of Justice 9 November 2006

Passed in principle 22 November 2006

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled 1 December 2006

Report from the Committee on Institutions adopted **13 December 2006**

**(17) Bill 53**

An Act respecting the governance of state-owned enterprises and amending various legislative provisions

Introduced by the Minister of Finance 15 November 2006

Passed in principle 29 November 2006

Report (amended) from the Committee on Public Finance adopted **13 December 2006**

**(18) Bill 55**

An Act to again amend various legislative provisions respecting municipal affairs

Introduced by the Minister of Municipal Affairs and Regions 15 November 2006

Passed in principle 28 November 2006

Report from the Committee on Planning and the Public Domain adopted  
**13 December 2006**

**II. Private Members' Public Bills**

*Passage in Principle*

**(19) Bill 190**

An Act respecting the procedure for selecting persons to be appointed by the National Assembly and amending the Act respecting the National Assembly

Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **6 April 2006**

**(20) Bill 191**

An Act to provide a fixed date for the election of Members of the National Assembly as of 16 April 2007

Introduced by the Member for Rivière-du-Loup **9 December 2004**

**(21) Bill 193**

An Act to amend the Auditor General Act

Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **13 December 2005**

**(22) Bill 194**

An Act to amend the Supplement Pension Plans Act

Introduced by the Member for Richelieu **28 March 2006**

**(23) Bill 195**

An Act to again amend the Auditor General Act

Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **5 June 2006**

**(24) Bill 196**

An Act to impose a moratorium in order to preserve the religious heritage

Introduced by the Member for Mercier **15 June 2006**

**(25) Bill 198**

An Act to amend the Act respecting labour standards

Introduced by the Member for Lotbinière **17 June 2004**

(26) Bill 199

An Act to amend the Transport Act

Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **20 October 2004**

(27) Bill 390

An Act to prohibit the distribution of non-biodegradable plastic bags

Introduced by the Member for Lac-Saint-Jean 27 April 2005

Resuming the debate adjourned in the name of the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks **11 May 2005**

(28) Bill 391

An Act to amend the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan

Introduced by the Member for Rivière-du-Loup **3 May 2005**

(29) Bill 392

An Act to proclaim the International Day of Peace

Introduced by the Member for Mercier **18 May 2005**

(30) Bill 393

An Act to proclaim Hellenic Heritage Month

Introduced by the Member for Vimont **29 November 2006**

*Committee Stage*

*Report Stage*

*Passage*

### **III. Private Bills**

*Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

(31) Bill 204

An Act to amend the Act respecting the Municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu

Introduced by the Member for Chicoutimi **11 May 2006**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

- (32) Bill 210  
An Act respecting an immovable of the cadastre of the township of Letellier  
Introduced by the Member for Duplessis **15 November 2006**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain
- (33) Bill 216  
An Act respecting Ville de Lévis  
Introduced by the Member for Montmagny-L'Islet **13 December 2006**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain
- (34) Bill 231  
An Act respecting Ville de Portneuf  
Introduced by the Member for Portneuf **12 May 2005**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain
- (35) Bill 233  
An Act respecting la Compagnie du cimetière Saint-Charles  
Introduced by the Member for La Peltrie **19 October 2005**, and  
Referred to the Committee on Institutions

*Passage in Principle*

- (36) Bill 200  
An Act respecting Ville de Québec  
Introduced by the Member for Charlesbourg and committed 9 May 2006  
Report from the Committee on Planning and the Public Domain tabled and  
adopted **7 December 2006**
- (37) Bill 206  
An Act respecting the pension plan of certain employees of the Commission  
scolaire de la Capitale  
Introduced by the Member for Chauveau and committed 15 November 2006  
Report from the Committee on Public Finance tabled and adopted  
**7 December 2006**
- (38) Bill 207  
An Act respecting Le Parc Co-ownership  
Introduced by the Member for Westmount–Saint-Louis and committed  
31 October 2006  
Report from the Committee on Culture tabled and adopted **8 December  
2006**

- (39) Bill 208  
An Act respecting the demutualization of Sherbrooke-Vie, société de secours mutuels  
Introduced by the Member for Orford and committed 1 November 2006  
Report from the Committee on Public Finance tabled and adopted  
**7 December 2006**
- (40) Bill 209  
An Act respecting the Agence de développement de Saint-Donat  
Introduced by the Member for Bertrand and committed 8 November 2006  
Report from the Committee on Planning and the Public Domain tabled and adopted  
**7 December 2006**
- (41) Bill 211  
An Act to amend the Act to incorporate Sir George Williams University  
Introduced by the Member for Westmount–Saint-Louis and committed 9 November 2006  
Report from the Committee on Education tabled and adopted  
**8 December 2006**
- (42) Bill 212  
An Act to again amend the charter of La Communauté des Sœurs de Charité de la Providence  
Introduced by the Member for Acadie and committed 9 November 2006  
Report from the Committee on Institutions tabled and adopted  
**7 December 2006**
- (43) Bill 213  
An Act respecting the Institut de recherches cliniques de Montréal  
Introduced by the Member for Westmount–Saint-Louis and committed 15 November 2006  
Report from the Committee on Social Affairs tabled and adopted  
**7 December 2006**
- (44) Bill 214  
An Act to amend the charter of the City of Laval  
Introduced by the Member for Chomedey and committed 15 November 2006  
Report from the Committee on Planning and the Public Domain tabled and adopted  
**7 December 2006**

**(45)**Bill 215

An Act to amalgamate the Mackay Rehabilitation Centre and The Montreal Association for the Blind under the name MAB-Mackay Rehabilitation Centre / Centre de réadaptation MAB-Mackay (*modified title*)

Introduced by the Member for Notre-Dame-de-Grâce and committed 5 December 2006

Report from the Committee on Social Affairs tabled and adopted **7 December 2006**

*Passage*

**IV. Government Motions**

**(46)**30 March 2006

Motion by the Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Francophones within Canada, the Agreement on Internal Trade, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information:

THAT the National Assembly strongly denounce the most recent approach of the Conseil de la souveraineté to publish and distribute a so-called pedagogical manual entitled "Parlons de souveraineté à l'école", intended for all workers in the Québec education network and aiming to promote Québec independence in schools;

THAT the National Assembly reiterate the fundamental principle that the education sector not be used for political propaganda purposes or partisan approaches.

**V. Estimates of Expenditure**

**VI. Statutory Debates**

**BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

Part 3

**BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

Bill 29

An Act to amend the Securities Act and other legislative provisions  
Adopted **13 December 2006**

Bill 40

An Act to amend the Act respecting industrial accidents and occupational diseases and the Workers' Compensation Act  
Adopted **13 December 2006**

Bill 50

An Act respecting the Centre de la francophonie des Amériques  
Adopted **13 December 2006**

Bill 51

An Act to amend the Labour Code and other legislative provisions  
Adopted **13 December 2006**

Part 4

**PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee  
is available on the Internet site of the Assembly*

[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)

[COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION](#)

**Statutory Order**

-Hearing of the Deputy Minister of Natural Resources and Wildlife concerning the cadastral reform.

## COMMITTEE ON INSTITUTIONS

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- Bill 36**, An Act respecting the forfeiture, administration and appropriation of proceeds and instruments of unlawful activities (Order of reference given on 7 December 2006).
- Bill 48**, An Act to amend the Consumer Protection Act and the Act respecting the collection of certain debts (Order of reference given on 22 November 2006).
- Bill 54**, An Act to amend the Professional Code and the Pharmacy Act (Order of reference given on 5 December 2006).
- Bill 233**, An Act respecting la Compagnie du cimetière Saint-Charles (Order of reference given on 19 October 2005).

## COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

### **Statutory Order**

- Hearing of the Lobbyists Commissioner as regards its annual activity reports ending on 31 March 2003, 2004, 2005.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of the public administration:

- Investissement Québec.

### **Order of initiative**

- Investor protection in Québec.
- Transparency of public finance.
- Implementation of the Agence nationale d'encadrement du secteur financier.

## COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS

### Order of reference

#### Consideration of Bills:

-**Bill 45**, An Act to amend various legislative provisions concerning health (Order of reference given on 23 November 2006).

-**Bill 89**, An Act respecting clinical and research activities as regards assisted human reproduction and amending other legislative provisions (Order of reference given on 14 April 2005).

### Statutory Order

-Examination of the 2002-2003 annual reports of the following regional health and social services boards: Laurentides, Côte-Nord, Montérégie (referred 21 October 2003); Québec (referred 23 October 2003); Saguenay—Lac-Saint-Jean, Montréal-Centre, Abitibi-Témiscamingue, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine, Laval, Lanaudière (referred 18 December 2003).

-Examination of the 2003-2004 annual reports of the following local health and social services network development agencies: Abitibi-Témiscamingue, Saguenay—Lac-Saint-Jean, Laurentides, Lanaudière, Mauricie et Centre-du-Québec, Estrie, Côte-Nord, Laval (referred 19 October 2004); Montérégie (referred 4 November 2004); Capitale nationale, Bas-St-Laurent, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine, Outaouais, Chaudière-Appalaches (referred 16 December 2004); Montréal (referred 15 March 2005); of the Nunavik regional health and social services board (referred 23 November 2004) and of the Baie-James regional health and social services center (referred 16 December 2004).

-Examination of the 2004-2005 annual management reports of the following local health and social services network development agencies: Abitibi-Témiscamingue, Laurentides, Saguenay—Lac-Saint-Jean, Mauricie et Centre-du-Québec, Montérégie (referred 19 October 2005); Bas-St-Laurent, Capitale nationale, Laval, Côte-Nord (referred 26 October 2005); Montréal, Chaudière-Appalaches, Nunavik, Estrie, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine (referred 9 November 2005); Lanaudière (referred 8 December 2005); Outaouais, Baie-James, Montérégie (revised version) (referred 15 March 2006).

-Examination of the 2005-2006 annual management reports of the following health and social services agencies: Montréal, Côte-Nord, Montérégie, Outaouais, Laurentides, Abitibi-Témiscamingue, Saguenay—Lac-Saint-Jean and Baie-James (referred 18 October 2006); Laval, Capitale-Nationale, Bas-

Saint-Laurent and Chaudière-Appalaches (referred 24 October 2006); Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine, Estrie, Mauricie et Centre-du-Québec (referred 14 November 2006); Lanaudière and Nunavik (referred 21 November 2006).

### COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

#### **Order of reference**

##### Consideration of Bills:

-**Bill 99**, An Act to amend the Act respecting the leasing of part of the water power of the Shipshaw River (Order of reference given on 3 June 2005).

#### **Order in compliance with the Standing Orders**

##### Surveillance of the public administration:

-Commission de la santé et de la sécurité du travail.  
-Commission des lésions professionnelles.

#### **Statutory Order**

-Hearing of the Bureau d'évaluation médicale.  
-Hearing of the Fonds national de formation de la main-d'oeuvre.

### COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES AND FOOD

#### **Order in compliance with the Standing Orders**

##### Surveillance of the public administration:

-La Financière agricole du Québec.

### COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

#### **Order of reference**

##### Consideration of Bills:

-**Bill 76**, An Act to repeal the Act respecting the Commission municipale and to amend various legislative provisions (Order of reference given on 31 May 2005).

- Bill 204**, An Act to amend the Act respecting the Municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu (Order of reference given on 11 May 2006).
- Bill 210**, An Act respecting an immovable of the cadastre of the township of Letellier (Order of reference given on 15 November 2006).
- Bill 216**, An Act respecting Ville de Lévis (Order of reference given on 13 December 2006).
- Bill 231**, An Act respecting Ville de Portneuf (Order of reference given on 12 May 2005).

### **Statutory Order**

- Hearing of the Commission de la capitale nationale du Québec.

### **COMMITTEE ON EDUCATION**

### **Statutory Order**

- Hearing of the directors of 18 university-level educational institutions pursuant to the *Act respecting educational institutions at the university level*.

### **Order of initiative**

- Natives' school success.

### **COMMITTEE ON CULTURE**

### **COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT**

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of the public administration:

- Kativik Environmental Quality Commission.
- Evaluation Committee (James Bay Environmental Quality).
- Review Committee (James Bay Environmental Quality).

Part 5

**WRITTEN QUESTIONS**

Questions already placed on the Order Paper  
are published each Wednesday

Part 6

**NOTICES**

**I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN**

**Government Bills**

- (a) 13 December 2006  
An Act to amend the Police Act - *Minister of Public Security.*
- (b) 13 December 2006  
An Act to implement the Convention on International Interests in Mobile Equipment and the Protocol to the Convention on International Interests in Mobile Equipment on Matters Specific to Aircraft Equipment - *Minister of Justice.*
- (c) 13 December 2006  
An Act respecting the Compilation of Québec Laws and Regulations - *Minister of Justice.*
- (d) 13 December 2006  
An Act to amend the Professional Code and the Chartered Accountants Act in respect of public accountancy - *Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions.*
- (e) 13 December 2006  
An Act to amend the Act respecting land use planning and development and other legislative provisions - *Minister of Municipal Affairs and Regions.*

(f) 13 December 2006

An Act to amend the Act to foster the development of manpower training and other legislative provisions - *Minister of Employment and Social Solidarity*.

**Private Members' Bills**

(g) 14 March 2006

An Act to amend the Labour Code - *Member for Rivière-du-Loup*.

**Private Bills**

**II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**